

占領軍の翻訳通訳局 (ATIS)によるインテリジェンス活動

土屋礼子

連合軍翻訳通訳局(ATIS)は、1942年9月に南西太平洋戦域軍総司令部の下で発足し、占領期まで活動した、翻訳、通訳、尋問を行う日系二世の兵士を中心とした諜報組織である。本論文ではATISの、太平洋戦争中とは異なる、占領期における活動を主に米国極東軍(FEC)の文書から明らかにした。占領初期にATISは日本兵の尋問や捕獲文書から戦争犯罪の資料を集め、極東軍事裁判のための翻訳や通訳にあたったが、1946年10月以降ソ連管理地域から引揚が始まると、ATISの中央尋問センターを中心に三段階に分かれた引揚者への尋問を行なった。米国陸軍省の指示によるその目的は、ソ連軍及び極東における産業活動、シベリア及び国境地域の内部情報をソ連管理地域からの帰還者から収集することであった。これには旧日本軍情報将官、復員省、内務省等が協力し、旧日本軍の対ロシア諜報活動の経験と知識を吸収しながら、米軍の対ソ戦略として密かに実施された。

Intelligence Activities by Allied Translator and Interpreter Section (ATIS) of GHQ/SCAP&FEC in Occupied Japan

Reiko TSUCHIYA

This paper explored activities of Allied Translator and Interpreter Section (ATIS), an intelligence agency of GHQ/SCAP&FEC in the Occupied Japan, based on documents of FEC. Early in the Occupation period, ATIS collected materials of war crimes from interrogations and confiscated documents, and worked primarily for the Tokyo Trial. However ATIS shifted to conduct another program under the Central Interrogation Center, which aimed to collect informations on Soviet Army and industrial activities in Far East and Siberia, when Japanese repatriates came back from Soviet-controlled areas after October 1946. The program in cooperation with Japanese ex-intelligent officers, officials of Demobilization Ministry and other Japanese, have been secretly conducted as a part of US military strategy against the Soviet Union.